



### 51. 两个罐子, The Two Pots (liǎng gè guàn zǐ)

liǎng gè guàn zǐ bèi rén liú zài hé àn shàng ,  
两个罐子被人留在河岸上，

Two Pots had been left on the bank of a river,

yī gè shì tóng de, lìng yī gè shì ní de 。  
一个是铜的，另一个是泥的。

one of brass, and one of earthenware.

dāng zhǎng cháo de shí hòu , tā men dōu bèi chōng jìn le shuǐ lǐ 。  
当涨潮的时候，它们都被冲进了水里。

When the tide rose they both floated off down the stream.

ní guàn zǐ jí lì xiǎng yù tóng guàn zǐ bǎo chí jù lí 。  
泥罐子极力想与铜罐子保持距离。

Now the earthenware pot tried its best to keep aloof from the brass one,

tóng guàn zǐ dà jiào : “ péng yǒu ! bié pà , wǒ bù huì zhuàng nǐ de ” 。  
铜罐子大叫：“朋友！别怕，我不会撞你的”。

铜罐子大叫：“朋友！别怕，我不会撞你的”。

which cried out: "Fear nothing, friend, I will not strike you."

ní guàn zǐ shuō : “ dàn wǒ kě néng huì pèng dào nǐ yā 。  
泥罐子说：“但我可能会碰到你呀。

泥罐子说：“但我可能会碰到你呀。

"But I may come in contact with you," said the other,

rú guǒ wǒ lí nǐ tài jìn , bù guǎn shì wǒ pèng dào nǐ huò shì nǐ pèng dào wǒ ,  
如果我离你太近，不管是我碰到你或是你碰到我，

如果我离你太近，不管是我碰到你或是你碰到我，

which cried out: "Fear nothing, friend, I will not strike you"

wǒ dōu huì hěn cǎn ” 。  
我都会很惨”。

我都会很惨”。

I shall suffer for it.

gù shì shì shuō : qiáng zhě hé ruò zhě wú fǎ tóng xíng  
故事是说：强者和弱者无法同行

故事是说：强者和弱者无法同行

"The strong and the weak cannot keep company.

